



## **Informe de Salida**

**Con respecto a las dos reclamaciones presentadas  
A la CAO en relación a Minera Yanacocha  
Cajamarca, Perú**

**Febrero del 2006**

**Asesor en Cumplimiento/Ombudsman  
Corporación Financiera Internacional/  
Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones**

## Introducción

A partir de septiembre de 2001, la Oficina del Asesor en Cumplimiento/Ombudsman (CAO) ha apoyado la *Mesa de Diálogo y Consenso* (en adelante denominada la Mesa) en Cajamarca, Perú. La CAO emite este informe de salida de la intervención de su Ombudsman, de acuerdo a sus procedimientos para evaluar las reclamaciones presentadas por personas afectadas por proyectos y a su rol de mediadora en las controversias relacionadas con los proyectos. Desde el 2004 la CAO hizo público su plan de concluir su apoyo directo a la Mesa al mismo tiempo que ayudaba a crear una Mesa durable en el tiempo que trabaje para mejorar el diálogo y resolver temas de preocupación de las comunidades de Cajamarca y de la Minera Yanacocha, SRL (en adelante denominada Yanacocha).

Este informe de salida proporciona información de los antecedentes relacionados con la reclamación original presentada a la CAO en el 2001, la formación de la Mesa y un resumen de los logros, los puntos débiles y los desafíos pendientes. La CAO desea destacar su satisfacción con el arduo trabajo y dedicación de los miembros de la Mesa y su continuo apoyo para mantener un diálogo transparente y sustancial entre la comunidad de Cajamarca y Yanacocha.

## Antecedentes de la Mesa

En Julio de 2000, la CAO respondió a la reclamación presentada en junio de 2000 referente a un derrame de mercurio en los pueblos de Choropampa, Magdalena y San Juan que ocurrió cuando un camión contratado por Yanacocha derramó mercurio elemental a lo largo de una sección de la carretera que pasa a través de estos tres pueblos. La CAO encargó que se hiciera una investigación independiente del derrame, el que se hizo público en octubre de 2000. El informe contiene varias conclusiones y recomendaciones con respecto a las causas del derrame, la respuesta de Yanacocha, y el manejo de la mina de materiales peligrosos y su preparación y respuesta frente a emergencias.

Después del derrame de mercurio, la CAO recibió dos reclamaciones en un corto período de tiempo. A fines de 2000, el *Frente de Defensa de Choropampa* (en adelante denominado el *Frente*) presentó una reclamación ante la CAO, expresando sus preocupaciones sobre las secuelas del derrame de mercurio. La reclamación abordaba temas relacionados al seguimiento del derrame e incluía continuas preocupaciones acerca del impacto ambiental a largo plazo, la situación de la salud en Choropampa, pedidos de indemnización, el programa de obras públicas así como también la incapacidad de la mina de tratar a la comunidad con respeto, o de atender las preocupaciones relacionadas a los riesgos ambientales y de salud.

En marzo de 2001, la *Federación de Rondas Campesinas Femeninas del Norte del Perú* (FEROCAFENOP) presentó una reclamación ante la CAO, preparada por una organización no gubernamental de los Estados Unidos llamada Project Underground. La reclamación alegaba que Yanacocha tenía un impacto adverso sobre el agua, el aire y el sustento de los pueblos aledaños y que el desarrollo de la mina se estaba realizando sin una consulta adecuada a las comunidades, tal como lo requieren las políticas de la CFI.

La CAO aceptó las dos reclamaciones y como parte de su evaluación, llevó a cabo una serie de reuniones en la región con varios grupos de las partes interesadas. Los grupos de la localidad transmitieron una amplia gama de preocupaciones sobre la mina, y muchos sugirieron que era necesario un foro para un diálogo transparente entre la comunidad y Yanacocha, para así poder abordar adecuadamente los temas relacionados con los proyectados 30 años de vida útil de la mina. A pesar de que la reclamación escrita destacaba áreas específicas donde la mina

podría haber violado políticas de la CFI, el tema del cumplimiento con la CFI no era una preocupación principal de las comunidades afectadas y por lo tanto no fue el objeto principal de la intervención de la CAO

En septiembre de 2001, la CAO convocó una serie de tres talleres públicos para explorar la factibilidad de establecer algún tipo de foro para un diálogo continuo. Asistieron participantes que representaban una amplia gama de partes interesadas del gobierno, la sociedad social y Yanacocha, además de los dos grupos que presentaron la reclamación ante la CAO. En estos talleres los participantes decidieron formar una mesa de diálogo (la Mesa) y establecieron una lista de temas y preocupaciones que deberían ser abordados de acuerdo a su prioridad, desarrollaron también un plan de acción para construir habilidades relacionadas con la solución de problemas y la resolución de conflictos. Dado que existía un pedido expreso de la comunidad para la creación de un foro de diálogo duradero, la CAO apoyó la formación de lo que se convertiría en la Mesa de Diálogo y Consenso-CAO Cajamarca.

La agenda de temas desarrollados por los participantes en los primeros talleres de la Mesa esbozó preocupaciones similares a aquellas que fueron abordadas en las dos reclamaciones presentadas a la CAO. El objetivo central de la Mesa fue la creación de un mecanismo para un diálogo entre las múltiples partes interesadas, el que podría abordar con efectividad las preocupaciones vigentes de la comunidad al igual que asuntos que habían surgido a través del tiempo. Su enfoque era hacia el futuro y pro activo más bien que retrospectivo.

La Mesa procuró establecer dos procesos para apuntalar su trabajo: un estudio de agua y de salud. El estudio de agua, organizado por la CAO con participación de la Mesa, se inició en enero de 2002, y las conclusiones del estudio se hicieron públicas en octubre de 2003. En respuesta a las preocupaciones de los miembros de las comunidades de San Juan, Choropampa y Magdalena, la Mesa también solicitó que la CAO aceptase encargarse de un estudio independiente de salud para evaluar los efectos del derramamiento del mercurio sobre la salud. Si bien los estudios de los términos de referencia fueron redactados y aceptados por la Mesa y algunos grupos locales en el 2002, el estudio no se completó por diferentes razones que incluían los continuos litigios en los tribunales tanto Peruanos como de los Estados Unidos, el fraccionamiento de la comunidad y la falta de apoyo por parte del gobierno para llevar a cabo el estudio.

## **Asuntos, Acciones y Resultados de la Mesa**

Durante los últimos cuatro años, la Mesa ha atendido diferentes asuntos y preocupaciones planteados en las asambleas y talleres de la Mesa. Existen también asuntos que preocupan a la comunidad que no han sido atendidos por la Mesa. El cuadro 1 resume el alcance de los asuntos identificados por las partes interesadas durante los talleres y las sesiones públicas auspiciadas por la CAO en Cajamarca de septiembre 13 al 15 de 2001. Estos talleres dieron como resultado la decisión, por parte de la comunidad de Yanacocha, de establecer la Mesa para tratar los asuntos planteados en los talleres públicos de septiembre de 2001. El Cuadro 1 describe los asuntos tratados y hasta qué punto habían sido abordados en la Mesa y en algunos casos, a través de otros canales.

Desde finales de 2001 hasta inicios de 2003, la Mesa organizó y supervisó una serie de talleres destinados a fortalecer las capacidades de los miembros de la comunidad y el personal de la mina.

A fin de diseminar la información sobre este trabajo, la Mesa mejoró su programa de comunicaciones en el 2004. La Mesa ha visitado varias comunidades para informar sobre los

resultados de los estudios del agua y ha publicado y creado un sitio Web para informar a un público más amplio.

### **Financiamiento y Evaluación de la Mesa**

Durante su funcionamiento, la Mesa ha recibido apoyo financiero y técnico de la CAO y de Minera Yanacocha, para el estudio del agua. Para asegurarse de la independencia, todos los fondos de Yanacocha para el estudio fueron administrados por la CAO. Se han realizado auditorías independientes de la gestión del presupuesto de la Mesa.

A inicios de 2005 la CAO comisionó una evaluación independiente de la Mesa, la que encontró puntos fuertes y débiles y propuso que la Mesa se concentrara en el monitoreo ambiental o en la resolución de los conflictos en general. La Mesa creó un plan estratégico que incluía estos dos aspectos

### **Desafíos para la Mesa**

Desde su creación la Mesa ha enfrentado serios desafíos que son comunes a otras mesas de diálogo similares, por lo cual la CAO cree que éstas pueden contribuir con su experiencia, a los futuros esfuerzos de diálogo entre las comunidades, compañías y entidades gubernamentales. Los desafíos incluyen reforzar la confianza y la transparencia entre las partes interesadas, obtener una amplia participación entre las comunidades afectadas, comunicar las conclusiones de los estudios técnicos complicados y lograr un mecanismo efectivo para que los participantes se hagan responsables de sus compromisos.

### **Conclusión de la CAO**

Desde que la Mesa se inició en 2001, la CAO ha buscado medios para que la Mesa se convierta en una entidad orgánica y totalmente Cajamarquina. La CAO ha apoyado a la Mesa financiera y técnicamente desde 2001. La CAO ha aceptado apoyar el programa de monitoreo de agua de la Mesa hasta febrero de 2006, después de esta fecha no participará más en este proceso. Por medio de la capacitación, contratación local y coordinación con universidades locales, la CAO ha tratado de asegurarse de que la Mesa continúe de forma sustentable. En última instancia, la pregunta de cómo y si la Mesa podrá auto sustentarse en el futuro, dependerá de la presencia de una fuerte demanda social de las actividades y misión de la Mesa, de un liderazgo representativo y efectivo y de los recursos suficientes para sostener el trabajo a futuro. La decisión de continuar como Mesa o de transformarse en algo más, está directamente en manos de la gente y las instituciones de Cajamarca.

La CAO cree que el monitoreo del agua puede y debe continuar dados los resultados positivos de sus primeros años de funcionamiento. La CAO cree también que mecanismo (s) transparente (s) de resolución de conflictos es/son necesarios a fin de asegurar que las preocupaciones de la comunidad sean abordadas de forma justa y efectiva.

En los cuatro años de vida de la Mesa, se han logrado progresos significativos a la vez que se han puesto en evidencia los continuos desafíos que existen en la formación de un foro transparente y efectivo para un diálogo entre Yanacocha y las comunidades afectadas por sus operaciones.

Preocupaciones de la Comunidad manifestadas en la Mesa	Acciones	Resultado(s) a la fecha
Calidad y Cantidad del Agua	Evaluación independiente y participativa de los impactos de Yanacocha sobre la calidad y cantidad de agua.	En octubre de 2003 se publicó y presentó un estudio independiente y participativo realizado durante 18 meses por Stratus Consulting. El estudio presentó varias conclusiones sobre la calidad y cantidad de agua. Como resultado se formularon diez recomendaciones (enumeradas más adelante).
	<p><i>Acciones recomendadas por el Estudio Independiente del Agua:</i></p> <p>1. Continuo monitoreo participativo en coordinación con otras entidades (Ej. COMOCA y SEDACAJ y Yanacocha)</p>	<p>Monitoreo mensual del agua con la participación de siete instituciones y veedores. El monitoreo empezó en julio de 2004 y terminó en agosto de 2005.</p> <p>La diseminación de las conclusiones se hará durante el primer semestre de 2006.</p>
	<p>2: Constante verificación y comunicación de los resultados del monitoreo.</p>	<p>El personal y la Comisión Técnica de la Mesa han informado trimestralmente sobre los resultados del monitoreo en los diarios y en la página Web de la Mesa. Además, los resultados del monitoreo desde julio de 2004 hasta agosto de 2005 fueron presentados en un informe anual de monitoreo de la Mesa que fue entregado a las instituciones, comunidades y grupos de partes interesadas en diciembre de 2005. Está disponible en <a href="http://www.mesadialogocajamarca.org/principal.html">http://www.mesadialogocajamarca.org/principal.html</a></p> <p>Se planificó establecer un sistema permanente de monitoreo participativo, evaluación técnica y comunicación de las conclusiones</p>
	<p>3. Mejoramiento del control de la erosión y la sedimentación</p>	<p>Diques de control de sedimentación construidos por Yanacocha en 2005 aguas arriba del Río Rejo y el Río Grande.</p> <p>Se planificó la medición de los niveles de sedimentación en los riachuelos afectados por medio de los sistemas de monitoreo anteriormente mencionados.</p> <p>El Informe Anual de Monitoreo sobre la Calidad de Agua realizado por el equipo técnico de la Mesa en diciembre de 2005, recomendó también un aumento en el control de la erosión</p>
	<p>4. Estudio del uso del agua en las comunidades aledañas a la mina</p>	<p>Esta recomendación era específica para el uso y la disponibilidad del agua potable. La Mesa no ha tenido conocimiento de que el estudio recomendado se haya llevado a cabo.</p>

Preocupaciones de la Comunidad manifestadas en la Mesa	Acciones	Resultado(s) a la fecha
Calidad y Cantidad del Agua (cont'do)	5. <i>Evaluación adicional de la vida acuática</i>	"El Estudio de la Vida Acuática en la Cuenca del Río y en los alrededores de Minera Yanacocha" se inició en agosto de 2004 y aun continúa. El estudio fue encargado por Yanacocha con la participación y evaluación técnica de la Mesa. Se espera que los resultados sean diseminados en el 2006.
	6. <i>Protección de los canales que atraviesan la propiedad de la mina</i>	Yanacocha informa que proporcionó apoyo estructural para aproximadamente nueve canales importantes. Yanacocha ha empezado negociaciones con por lo menos cuatro grupos diferentes de canales para llegar a acuerdos con respecto a la protección de los canales, reemplazo de las fuentes de agua alteradas y desarrollo de proyectos. Las negociaciones continúan.
	7. <i>Evaluación de los planes de cierre de la mina</i>	Los planes para el cierre de la mina fueron actualizados en 2005, pero hasta la fecha el equipo de la Mesa no lo ha revisado. Las leyes y regulaciones sobre el cierre de minas en Perú se encuentran bajo revisión a escala nacional.
	8. <i>Apoyo de Minera Yanacocha para los sistemas de agua de las comunidades aledañas a la mina que se encuentran contaminados por bacteria</i>	La Mesa no ha abordado este asunto específicamente. Yanacocha apoyó la creación de sistemas de agua potable por gravedad para 11 poblaciones aledañas a la mina. El agua no está tratada. Se están replanificando y/o en vías de construcción sistemas para ocho poblaciones adicionales.
	9. <i>Mejoramiento de la calidad de agua en lugares específicos identificados como impactados por la mina</i>	<p>Yanacocha instaló un sistema de tratamiento de agua cerrado con ósmosis inversa para el agua que se descarga en la Quebrada Pampa Larga y la parte superior de la Quebrada Honda.</p> <p>Yanacocha también cerró y reconstruyó el sitio de descarga de desechos San José y continúa tratando de abordar los problemas de agua que todavía existen.</p> <p>Los grupos de monitoreo que involucran a algunos miembros de las comunidades continúan evaluando la calidad del agua en la parte superior de la Quebrada Honda, Río Grande y Río San José.</p>

Preocupaciones de la Comunidad manifestadas en la Mesa	Acciones	Resultado(s) a la fecha
Asuntos relacionados con los impactos sobre la salud del derrame de mercurio en Choropampa, Magdalena y San Juan	La CAO aceptó encargar un estudio independiente de salud a pedido de las comunidades afectadas y de la Mesa. Debido a la falta de cooperación por parte de las autoridades gubernamentales y el deseo de algunos reclamantes de buscar arreglos por vías legales, el estudio sobre salud no fue implementado (ver explicación adicional en la sección de Antecedentes)	La acción judicial contra Yanacocha se está gestionando en los tribunales de los Estados Unidos.
Tierra, Suelo y Aire – impactos en el aire y la calidad del suelo alrededor de la mina	En noviembre de 2001, la Oficina del Presidente del Gobierno de Perú convocó la <i>Comisión Transitoria de Administración Regional (CTAR)</i> Mesa en Cajamarca. En un esfuerzo para coordinar las dos Mesas, los representantes de ambas decidieron que la Mesa CTAR realizaría una auditoría integral social y ambiental de Minera Yanacocha que incluiría temas de aire y suelo mientras que la Mesa se concentraría inicialmente en asuntos de las cuatro cuencas de agua y en un estudio de salud relacionado con el derrame de mercurio.	La Mesa CTAR supervisó una auditoría ambiental realizada por la firma consultora colombiana INGETEC la que presentó más de 300 conclusiones y recomendaciones algunas de las cuales incluían impactos sobre el suelo y el aire. La Mesa CTAR ya no está en funcionamiento; sin embargo las recomendaciones del estudio de INGETEC han sido entregadas a Minera Yanacocha. La CAO desconoce la situación actual de estas recomendaciones..
Flora y Fauna—impactos sobre las plantas medicinales y la vida silvestre	La Mesa ha participado en el estudio de riesgo de la vida acuática mencionado anteriormente. La Mesa no ha investigado impactos en otros tipos de vida silvestre, debido principalmente a que se concentró en la vida acuática.	Como se mencionó anteriormente en enero de 2006 se publicarán los estudios sobre la vida acuática y las conclusiones del mismo.  En la auditoría de INGETEC de la mesa CTAR también se presentaron conclusiones y recomendaciones relacionadas con la flora y la fauna.
Material Peligroso y Respuesta ante las Emergencias	El Informe a la CAO de la Comisión Independiente en julio de 2000 <i>Investigación del Derrame de Mercurio del 2 de Junio de 2000 en la Vecindad de San Juan, Choropampa y Magdalena, Perú</i> , presentó varias conclusiones y recomendaciones relacionadas al manejo de material peligroso.	Minera Yanacocha ha revisado sus planes sobre Material Peligroso y Preparación para las Emergencias.

Preocupaciones de la Comunidad manifestadas en la Mesa	Acciones	Resultado(s) a la fecha
Expansión del Cerro Quilish —impactos en el abastecimiento local de agua.	La Mesa no medió en el 2004 en el conflicto sobre el cerro Quilish debido a la falta de conocimiento de los planes de expansión de Yanacocha y a la falta de capacidad para conducir la mediación.	Después de más de una semana de grandes protestas por parte de los residentes (en septiembre de 2004) sobre la propuesta expansión de Minera Yanacocha al Cerro Quilish, la Corporación Minera Newmont solicitó al gobierno de Perú que revocara el permiso de la compañía para explorar en el Cerro Quilish.  A finales de 2004 Yanacocha anunció que no exploraría en Quilish en el corto o mediano plazo.
Expansiones y Exploraciones adicionales de la mina	La Mesa facilitó conversaciones entre Yanacocha y las comunidades aledañas a San Cirilo donde Yanacocha ha llevado a cabo algunas exploraciones.  La Mesa no ha abordado formalmente temas relacionados a futuras expansiones de la mina.	Luego de dos reuniones, las partes no solicitaron mediación adicional de parte de la Mesa con relación a San Cirilo.
Impactos Socio-económicos negativos incluyendo bajo empleo de la población local.	La Mesa no ha abordado de manera exhaustiva el tema del empleo y de los contratistas, a pesar de que ha ayudado a mediar en una disputa entre un proveedor y el contratista.  La Mesa ha facilitado dos reclamos separados entre Yanacocha y las comunidades de Tual y Huacataz, los cuales se enfocaron en la búsqueda de apoyo de Yanacocha para acciones de desarrollo y oportunidades de empleo en la mina, para los pobladores de dichas comunidades  La Mesa ha mantenido conversaciones acerca del Canon Minero, de la formación de la <i>Asociación los Andes de Yanacocha</i> y esfuerzos para mejorar las pequeñas y medianas empresas. Sin embargo, los temas económicos no han sido el tema central de la actividad de la Mesa.	Yanacocha se ha comprometido a incrementar el porcentaje del empleo local hasta el 60% de la fuerza laboral.  Yanacocha ha creado la Asociación los Andes para apoyar iniciativas locales de desarrollo económico.